



Documenting the legacy and contribution of the
Congregations of Religious Women in Canada,
their mission in health care, and the founding
and operation of Catholic hospitals.



Retracer l'héritage et la contribution des
congrégations de religieuses au Canada,
leur mission en matière de soins de santé ainsi que la fondation
et l'exploitation des hôpitaux catholiques.

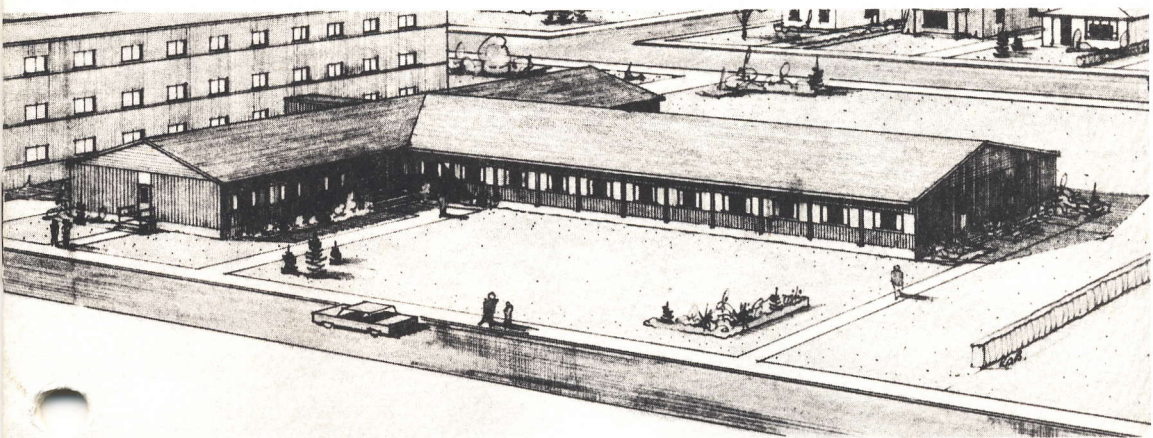
Overture et Bénédiction de la Nouvelle aile de l'Hôpital Général de Mattawa

lundi le huit mai, 3:00 P.M.
Mill neuf cent soixante-sept

Official Opening and Blessing of the New Wing of the Mattawa General Hospital

Monday May 8, 1967, 3:00 P.M.

Source: Mattawa Hospital
Copyright: Public Domain
Digitized: September 2021

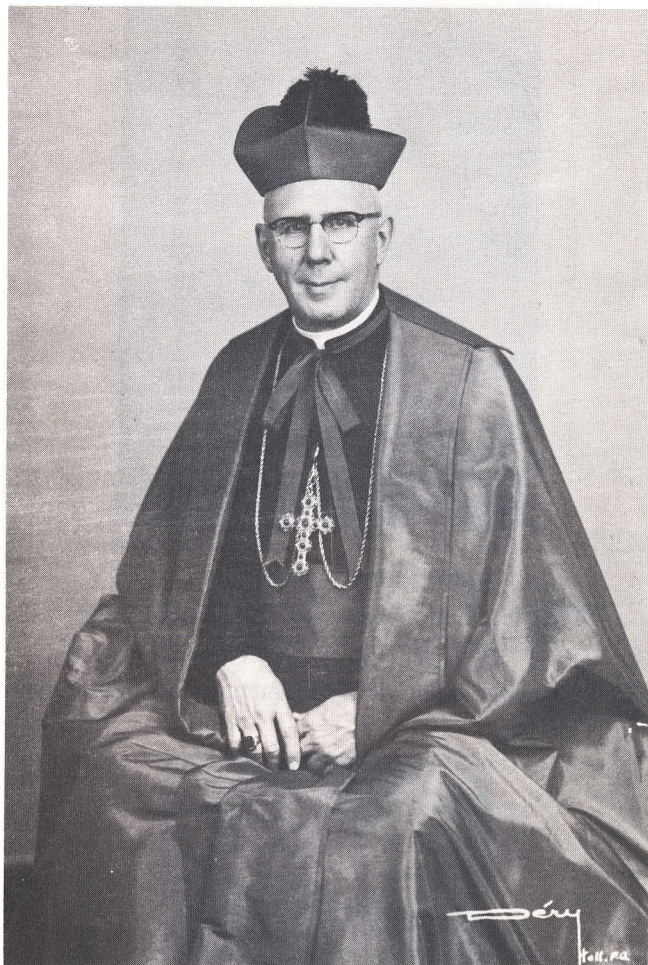


Ouverture et Bénédiction
DE LA
Nouvelle aile de l'Hôpital Général de Mattawa
lundi le huit mai
3:00 P.M.
Mil neuf cent soixante-sept

Official Opening and Blessing
OF THE
New Wing
OF THE
Mattawa General Hospital
Monday 8 May
3:00 P.M.
Nineteen Hundred and Sixty-Seven

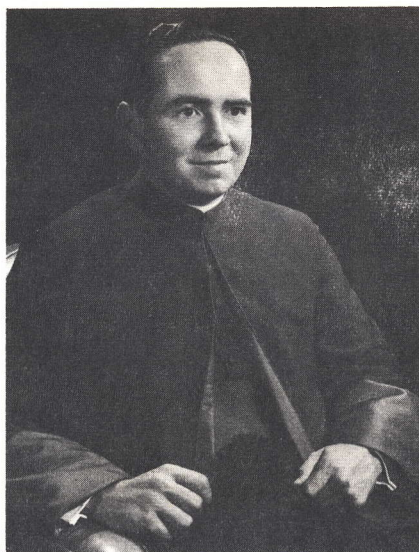
*Pour la gloire de Dieu,
Pour le service de nos frères: les malades,
les blessés, les souffrants de toutes catégories,
l'Hôpital de Mattawa ouvre ses portes.*

*To the Glory of Him, Who is the Giver and
Preserver of life,
In the Spirit of Him who went about healing
all manner of diseases among the people,
The Mattawa General Hospital opens its doors.*



HIS EXCELLENCY
WILLIAM SMITH
Bishop of the Diocese of Pembroke

SON EXCELLENCE
MONSEIGNEUR WILLIAM SMITH
Evêque du diocèse de Pembroke

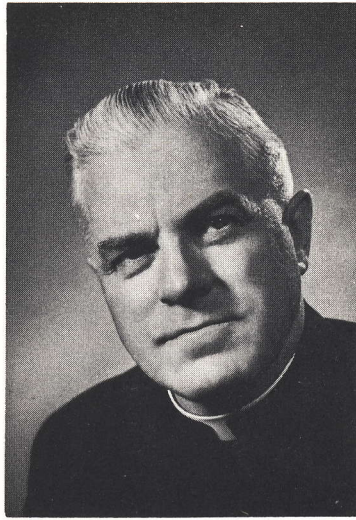


COPYRIGHT CAVOUR

MONSEIGNEUR J. A. O'MARA, J.C.L.
Membre, Commission des Hôpitaux d'Ontario
VERY REVEREND J. A. O'MARA, J.C.L.
Commissioner, Ontario Hospital Services Commission



S. W. MARTIN
Chairman and General Manager
Ontario Hospital Services Commission



MONSEIGNEUR W. H. LAFRANCE, P.D.
Président du Conseil
d'Administration de l'Hôpital de Mattawa
President of the Advisory Board



HIS WORSHIP MAYOR GEORGE DAVIDSON
MONSIEUR LE MAIRE GEORGE DAVIDSON

Membres du Conseil d'Administration
Members of the Advisory Board



Father Lafrance



George Davidson



J. Marc Ducharme



Arsidas Serré



Leo Morel



Armand Ribout



Pat McCool



Dr. Caron



Révérende Mère
SAINT-PAUL, s.g.c.
Supérieure générale

Reverend Mother
SAINT-PAUL, s.g.c.
Superior General

FELICITATIONS ET MEILLEURS VOEUX
à

l'Hôpital Général de Mattawa!

De tout coeur je veux rendre témoignage au personnel de l'Hôpital et à la population de Mattawa pour l'esprit magnanime avec lequel vous avez solutionné le problème qui vous confrontait au soir de l'incendie du 1er ~~avril~~ 1966.

Il vous fallait d'abord établir les objectifs à atteindre et faire le bilan des ressources disponibles. Fidèles à l'esprit du Concile Vatican II, vous avez conjugué vos efforts dans la charité, non sans peine ni difficultés, et réussi en peu de temps cette heureuse réalisation la nouvelle aile de l'hôpital.

Vous avez droit à notre admiration et à nos félicitations. Que la Providence bénisse votre apostolat pour la gloire de Dieu et le bonheur de nos frères sur cette Terre des Hommes!

SOEUR ST-PAUL, s.g.c.
supérieure générale.

CONGRATULATIONS AND BEST WISHES
to

Mattawa General Hospital

I wish to express my sincere appreciation and heartfelt thanks to the members of the team who have shared their concern for the plight of the Mattawa population on April 1st, 1966.

Everyone of you has co-operated in the realization of this new Hospital project. Your challenge was to reconcile the need for the building of a 31-bed Hospital, with economy, through the most effective use of facilities and funds. Your effort has yielded astonishing results.

In this Centennial Year, the General Hospital of Mattawa is a tribute to the service of the sick and to all those who care so much for suffering humanity. May our Lord grant you continued success in your noble endeavours!

SISTER ST. PAUL, s.g.c.
Superior General



Révérende Mère
MARIE-DOMINICA, s.g.c.
Supérieure provinciale

Reverend Mother
MARIE-DOMINICA, s.g.c.
Superior Provincial

L'hôpital de Mattawa termine aujourd'hui, une année mémorable. Cet édifice, né en 1902, s'est vu sérieusement endommagé par le feu et quelques mois après, doté d'une addition pré-finie très moderne aux nombreuses commodités.

Il est donc convenable qu'en ce jour béni, le personnel de l'hôpital exprime ses sentiments reconnaissants envers les autorités de notre congrégation d'abord, puis envers l'Honorable Dr. Dymond, ministre de la santé de la province de l'Ontario, à Monsieur Barrett,

l'habile dessinateur consultant de la Commission des Hôpitaux, à Messieurs Bateman et Bradley, ses compétents architectes. A chacun des membres du Conseil d'Administration de l'hôpital, à la population de Mattawa, merci pour sa générosité et son appui. Que Dieu, qui connaît la profondeur de notre gratitude, rende à tous, au centuple, ce qui a été fait pour l'Hôpital Général de Mattawa.



SOEUR FLEURANGE THIBAUT
s.g.c.

Votre reconnaissante,

SOEUR FLEURANGE THIBAUT, s.g.c.
Administratrice.

A Message from the Administrator

This past year has been a memorable one in the life of the Mattawa General Hospital. It has been a year in which we have seen a building existing since 1902 severely damaged by fire and the erection of a pre-fabricated modern hospital with new facilities for the care of patients.

It is particularly fitting that, on this day of achievement, a grateful hospital family extends heart-felt thanks to the authorities of our order, to the Honourable Matthew B. Dymond, Minister of Health of the Province of Ontario; to Mr. Barrett, our devoted hospital design consultant; Mr. Bateman and Mr. Bradley, our competent architects, for their constant help.

To each member of our Advisory Board and to all the population of Mattawa for their generosity, to all of you, we say, *Thank You!* God who knows the depth of our appreciation, reimburses a hundredfold.

Sincerely,

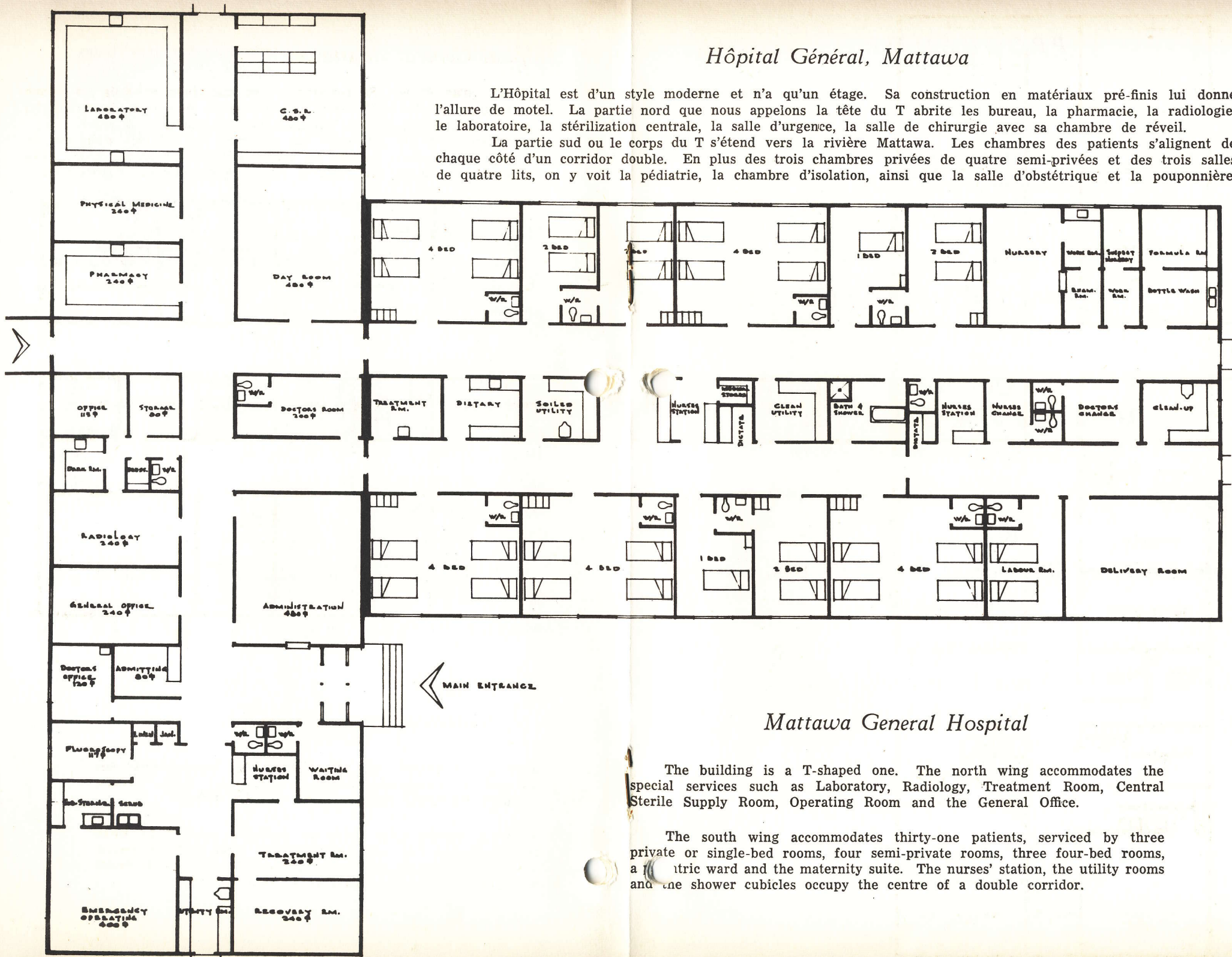
SISTER FLEURANGE THIBAUT, S.G.C.

Administrator.

Hôpital Général, Mattawa

L'Hôpital est d'un style moderne et n'a qu'un étage. Sa construction en matériaux pré-finis lui donne l'allure de motel. La partie nord que nous appelons la tête du T abrite les bureau, la pharmacie, la radiologie, le laboratoire, la stérilisation centrale, la salle d'urgence, la salle de chirurgie avec sa chambre de réveil.

La partie sud ou le corps du T s'étend vers la rivière Mattawa. Les chambres des patients s'alignent de chaque côté d'un corridor double. En plus des trois chambres privées de quatre semi-privées et des trois salles de quatre lits, on y voit la pédiatrie, la chambre d'isolation, ainsi que la salle d'obstétrique et la pouponnière.



Mattawa General Hospital

The building is a T-shaped one. The north wing accommodates the special services such as Laboratory, Radiology, Treatment Room, Central Sterile Supply Room, Operating Room and the General Office.

The south wing accommodates thirty-one patients, serviced by three private or single-bed rooms, four semi-private rooms, three four-bed rooms, a pediatric ward and the maternity suite. The nurses' station, the utility rooms and the shower cubicles occupy the centre of a double corridor.

PROGRAMME

Adresse de bienvenue

Docteur Jean-Marc Caron, M.D.

Allocution

Monsieur Carl Legault, M.P.

Ouverture

Monseigneur J. A. O'Mara, J.C.L.

Membre, Commission des Hôpitaux d'Ontario

Bénédiction

Son Excellence Monseigneur W. Smith, D.D., J.C.L.

Evêque de Pembroke

Visite de l'hôpital

Rafraîchissements

Maître de cérémonie

Monsieur Marc E. Ducharme

PROGRAMME

Address of Welcome

His Worship Mayor George Davidson

Allocution

Mr. Carl Legault, M.P.

Cutting of the Ribbon

Very Reverend J. A. O'Mara, J.C.L.

Commissioner, Ontario Hospital Services Commission

Blessing

His Excellency W. Smith, D.D., J.C.L.

Bishop of Pembroke

Hospital Tour

Refreshments

Master of Ceremonies

Mr. Marc E. Ducharme

Personnel religieux

1967

Soeur Fleurange Thibault
Soeur Marie Adam
Soeur Marie A. Boily
Soeur Saint-Irénée
Soeur Louise Jean
Soeur Marie-de-Grâce
Soeur Marie-Reine Joannette
Soeur Saint-Léandre
Soeur Léonora Bélec
Soeur Cécile Filion

*Les soins spirituels des patients sont assurés par les Révérends Pères
Marcel Larocque et Lloyd Conrad, vicaires à la paroisse Sainte-Anne.*

The spiritual help given by the parish priests is highly beneficial.

Personnel laïque

Mrs. Winifred Byers
Mrs. Ann Gurney
Mrs. Twila Sauvé
Miss Linda Trahan
Miss Rhéa Guilbeault s'occupe des soins à domicile
Mrs. Annette Bellaire
Mrs. Mae Trahan
Mlle Marie-Thérèse Rainville
Miss Christine Devolin
Mlle Emélie Auger
Mlle Nicole Poudrier
Madame Liliane Gélinau
Madame Céline Michaud
Mlle Thérèse Lamontagne
Madame Monique Héroux
Madame Annie Minor
Madame Yvette Carrier
Monsieur Denis Lalonde
Monsieur André Brisson

Nos médecins
Our Doctors



Dr. J-M. Caron



Dr. S-F. Monestime

Personnel 1967

Mademoiselle Jeannine Brazeau

Mademoiselle Estelle Brazeau

Mrs. Audrey Nelson

Mrs. Audrey Adams

Mademoiselle Eveline Beaupré

Mademoiselle Paulette Lebel

Monsieur Raoul Bernier

Madame Jeanne d'Arc Bernier

Madame Clément Lavigne

Madame Lucie Turcotte

Mademoiselle Alice Boudreau

Hôpital Maison de Dieu! Hotel-Dieu

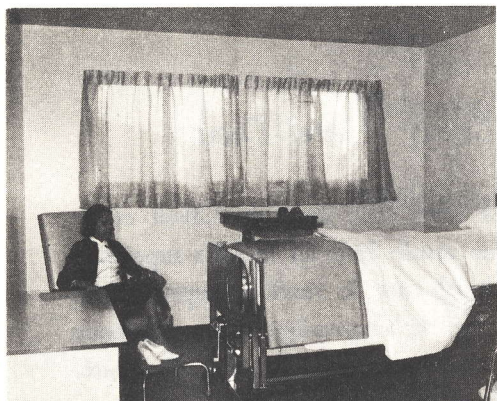
Parce que sa haute inspiration lui vient tout droit du Christ et de l'Évangile; parce que son mobile suprême réside dans les intérêts supérieurs de l'âme; parce que son caractère ecclésial met le service hospitalier en étroite dépendance de la Hiérarchie sacrée, le moyen-âge a frappé, pour désigner l'hôpital chrétien, une expression qui rend un son d'éternité. Il m'a appelé; Mansio Dei, Maison Dieu, Hôtel-Dieu.

This Is a Hospital

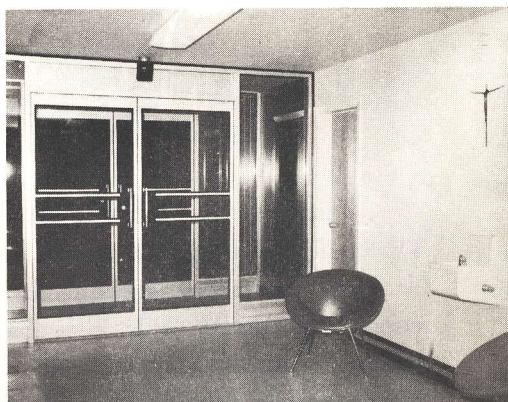
It is two o'clock in the morning of a very dark night—a few windows are lighted in the building—next to the church, not far from the school and near the river.

Behind the lighted windows, perhaps a baby is being helped into life—perhaps an ebbing life is being saved to see another dawn. It is not difficult to picture the scene—nurses with warm and gentle hands—the calm doctor who has been called from his sleep to help—from the outside, only the lighted door through which all those in need of health care may enter at any time.

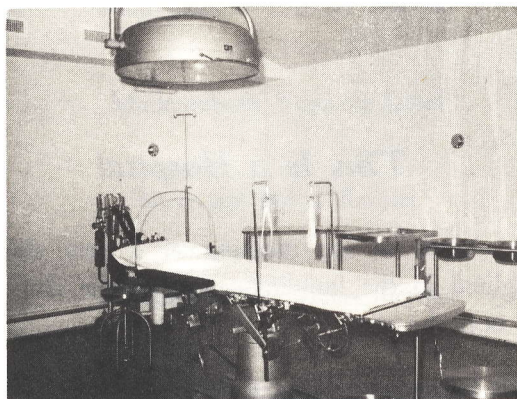
The Hospital is—people; trained and ready, and the building—that is people too. It is put there by those with understanding minds and generous hearts.



Chambre Privée - Private Room



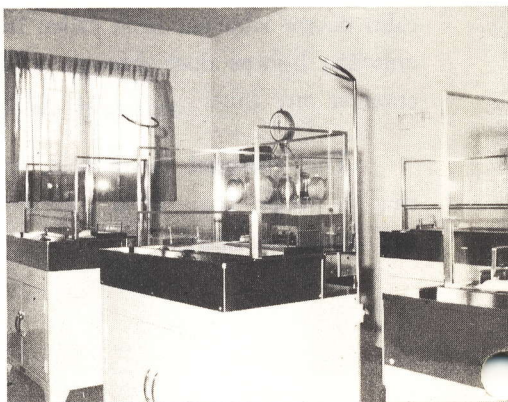
Entrée - Main Foyer



Salle de Chirurgie - Operating Room



Pédiatrie - Pediatrics



Pouponnière - Nursery

Donations

Dons

Ville de Mattawa
Weyerhaeuser Company Foundation
The Knights of Columbus
The Catholic Women's League
La Fédération des Femmes Canadiennes-Françaises
The Lions Club
The Masonic Lodge
Anglican Women's Church Group
United Women's Church Group
Cameron Township
Mattawan Township
Mr. J. Grant
Monsieur et Madame Fortunat Therrien
Mr. George Davidson
Mr. A. Hurdman
Mr. Sydney Brown
Mr. Alex. Ross
Mr. and Mrs. Pat McCool
Mrs. Maxwell McCool
Monsieur et Madame Armand Ribout
Madame Rose Guilbeault
Mrs. Ann Hargreaves
Monsieur Roy Parizeau
Mr. William MacBrien
Madame Joseph Losier
Mr. H. Bell
Miss Hazel Thomson
Mr. Allister Johnston, M.P.
Miss Annie Lamont
Mr. J. A. Thibault
Mr. Phil Rainville
Mr. and Mrs. Mel Edwards
Mr. Ted Wickens
Mr. Roy Koivisto

To the Royal Canadian Legion.

L'hôpital conservera au monde l'image vivante et toujours radieuse du Bon Samaritain de l'Évangile, qui a compris et senti qui était son prochain, et dont le Christ nous a dit: Allez et faites de même (Luc 10, 37)

Do something for those who have need of a man's help, something for which you get no pay, but the privilege of doing it.

For remember, you do not live in a world all your own, your brothers are here too.

Albert Schweitzer